

Allegato A) al n. 23.822 di rep. e n.
11.825 di racc.

STATUT
der
„SÜDTIROLER INFORMATIK AG“

TITEL I
BEZEICHNUNG – DAUER - GESELL-
SCHAFTSZWECK

Art. 1 - BEZEICHNUNG UND SITZ

Es wird eine Aktiengesellschaft gegründet mit dem Namen „Südtiroler Informatik AG“, auf Italienisch „Informatica Alto Adige S.p.A.“ Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Bozen. Die Gesellschaft kann Nebenniederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen einrichten oder auflösen.

Art. 2 –BESTANDSDAUER

Die Bestandsdauer der Gesellschaft läuft mit 31. (einunddreißigsten) Dezember 2050 ab, kann aber gemäß den gesetzlichen Bestimmungen verlängert oder vorzeitig aufgelöst werden.

Art. 3 – GESELLSCHAFTSZWECK

Die Gesellschaft hat die Aufgabe, die elektronischen Informationssysteme der Autonomen Provinz Bozen, deren Hilfskörperschaften sowie der anderen, an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen Körperschaften, im Sinne des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33 in geltender Fassung zu realisieren und direkt oder mittels Aufträgen an Dritte zu verwalten.

Insbesondere fallen darunter folgende Aufgaben:

STATUTO
della

„INFORMATICA ALTO ADIGE
S.p.A.“

TITOLO I
DENOMINAZIONE – DURATA – OG-
GETTO SOCIALE

Art. 1 - DENOMINAZIONE E SEDE

È costituita una società per azioni sotto la denominazione di „Informatica Alto Adige S.p.A. “, in tedesco „Südtiroler Informatik AG“. La società ha sede legale nel Comune di Bolzano. La Società può istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze.

Art. 2 - DURATA

La durata della società è fissata al 31 (trentuno) dicembre 2050, ma potrà essere prorogata o sciolta anticipatamente nelle forme di legge.

Art. 3 - OGGETTO SOCIALE

La società ha per oggetto la realizzazione e la gestione diretta o tramite incarichi a terzi, dei sistemi informativi elettronici della Provincia Autonoma di Bolzano, dei suoi enti strumentali e delle sue società in house e degli altri enti pubblici partecipanti alla società, ai sensi della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33 nella versione vigente.

In particolare, rientrano nell'oggetto sociale:

a) Dienstleistungen im Informatikbereich, sowie jede Tätigkeit, die damit zusammenhängt;

b) das Fördern und das Anwenden von Verfahren, die eine Erneuerung und Verbesserung der Informationssysteme und der Organisations- und Funktionseinheiten ermöglichen, die diese Systeme benutzen;

c) das Schaffen von technischen und arbeitsorganisatorischen Voraussetzungen für die Koordinierung der Informatik bei den öffentlichen örtlichen Körperschaften. Dadurch soll die Standardisierung der Anwendungen, die gemeinsame Nutzung von Ressourcen, der Austausch von Informationen und Kenntnissen sowie die Beherrschung der Informationstechniken von Seiten der Körperschaften lt. Absatz 1 ermöglicht werden;

d) Planung, Entwicklung, Herstellung, Einkauf und Wartung der informations-technischen Grundlagen („Software“);

e) die Entwicklung von Anwendungen und Verfahren, die den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft selbst betreffen;

f) die Förderung und die Verwirklichung eines Informationsaustausches sei es mit den Gesellschaftern als auch mit den in Absatz 1 genannten öffentlichen örtlichen Körperschaften.

Die Gesellschaft erzielt über achtzig Prozent des eigenen Umsatzes durch die Erfüllung von Aufträgen, welche durch die beteiligten Körperschaften erteilt werden. Der Aufsichtsrat bescheinigt durch einen entsprechenden Bericht innerhalb des Datums der Genehmigung des Jahresabschlusses eines jeden Jahres, dass der oben genannte Prozentsatz von 80% für die Dienstleistungen und Tätigkeiten, die im Auftrag der öffentlichen Gesellschafter ausgeführt wurden, eingehalten wurde. Zusätzlich kann die Gesellschaft auch Aufträge von Dritten annehmen, sofern diese dem institutionellen Zweck dienlich sind und nur unter der Bedingung, dass den von Seiten der beteiligten Körperschaft erteilten Arbeitsaufträgen in jedem Fall absolute Priorität eingeräumt wird und dadurch Einsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Hinblick auf die Gesamtheit der Haupttätigkeit erzielt werden können.

Für Tätigkeiten, welche die Gesellschaft im

a) La fornitura di servizi e prestazioni informatiche, nonché ogni attività a tali servizi connessa;

b) La ricerca, promozione e adozione di processi di rinnovamento e miglioramento dei sistemi informativi e delle strutture organizzative e funzionali che tali sistemi utilizzano;

c) La creazione dei presupposti tecnico-operativi per il coordinamento degli enti pubblici locali nel settore dell'informatica al fine di standardizzare le procedure, di garantire l'utilizzazione in comune delle risorse, lo scambio delle informazioni e delle conoscenze e la padronanza delle tecniche informative da parte degli enti di cui al paragrafo 1;

d) La progettazione, lo sviluppo, la realizzazione, l'acquisto e la manutenzione delle basi informatiche („software“);

e) Lo sviluppo di procedure concernenti l'ambito di attività della società stessa;

f) Lo studio, la promozione e la realizzazione di un interscambio di informazioni sia all'interno che tra i vari enti pubblici di cui al paragrafo 1.

La società realizza oltre l'ottanta per cento del proprio fatturato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti. Il Collegio Sindacale attesta, mediante apposita relazione, entro la data di approvazione del bilancio consuntivo di ogni anno, il rispetto della suddetta percentuale dell'80%, nell'anno precedente, per i servizi e le attività svolti per conto degli enti pubblici partecipanti. Essa può, inoltre, svolgere commesse per conto di terzi, in quanto di interesse per le finalità istituzionali della società ed assicurando in ogni caso l'assoluta priorità ai programmi richiesti dagli enti pubblici soci, a condizione che la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.

Le attività che la società esegue nell'interesse degli azionisti come anche degli enti

Interesse der Gesellschafter sowie der Körperschaften lt. Absatz 1 ausübt, kann mit Personal derselben zusammengearbeitet werden.

Art. 4 - TÄTIGKEITEN

In Übereinstimmung mit ihren institutionellen Zielen kann die Gesellschaft für die Umsetzung des Gesellschaftszweckes unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen, alle Industrie-, Handels-, Finanz-, Mobilien- und Immobiliengeschäfte veranlassen, die sie für notwendig erachtet; darin inbegriffen sind Bürgschaftsleistungen und dingliche Sicherstellungen, der Erwerb, die Veräußerung und die Nutzung gewerblicher Alleinrechte sowie von Patenten und Erfindungen.

Der Gesellschaftszweck wird im Regelfall mit direkter Beauftragung, oder „in-house providing“, im Rahmen der gesetzlichen Voraussetzungen erreicht.

Die Gesellschafter dürfen untereinander gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarungen abschließen, auch zum Zweck der Umsetzung der Bestimmungen des gegenständlichen Statutes.

Zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft können die gegenseitigen Beziehungen mit eigenem Abkommen geregelt werden.

Der Gesellschaftszweck kann nicht mit Beteiligungen an anderen Gesellschaften erreicht werden. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.

Art. 4 bis – IN HOUSE

Die Gesellschaft übt die Tätigkeiten laut den Artikeln 3 und 4 des vorliegenden Statutes aus. Im Sinne der Bestimmungen der Artikel 5, 6 und 7 des vorliegenden Statutes behält die Gesellschaft die vollständige öffentliche Beteiligung des Gesellschaftskapitals bei.

Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in-house) durch die

di cui al paragrafo 1 possono essere svolte in collaborazione con il personale degli stessi.

Art. 4 – ATTIVITÀ

In sintonia con le sue finalità istituzionali e nel rispetto delle norme di legge, la società potrà svolgere tutte le operazioni industriali, commerciali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari che essa riterrà necessarie sempre che le stesse siano connesse allo scopo sociale, compreso il rilascio di fidejussioni e di garanzie reali, l'acquisto, la cessione e lo sfruttamento di privative industriali, brevetti, invenzioni.

L'oggetto sociale viene di regola raggiunto, tramite incarico diretto o „in-house providing“, entro i limiti acconsentiti dalla legge.

I soci possono stipulare patti parasociali tra di loro, anche ai fini di quanto previsto dalle altre disposizioni di cui al presente statuto.

Le relazioni tra i singoli soci e la società possono essere regolate da apposita convenzione.

L'oggetto sociale non può essere raggiunto tramite partecipazioni ad altre società.

La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

Art. 4 bis – IN HOUSE

La società svolge le attività di cui agli artt. 3 e 4 del presente statuto. La società manterrà la partecipazione interamente pubblica del capitale sociale, ai sensi di quanto specificato nei successivi artt. 5, 6 e 7 del presente statuto.

La società opera su affidamento diretto (in-house) di incarico da parte degli enti pub-

beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben. Vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden Art. 7-ter über die Teilnahme am Ausschuss für die analoge Kontrolle - an welchem nur jene Gesellschafter, die der Gesellschaft Aufträge im Rahmen des Inhouse Providing Regimes anvertrauen, teilnehmen - bewirkt der Erwerb der Gesellschaftereigenschaft in jedem Fall die bedingungslose Annahme der in dieser Satzung und in der gemäß Artikel 4 unterzeichneten gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung festgelegten Modalitäten für die Ausübung dieser Kontrolle.

Die Modalitäten der Kontrollausübung werden von den Gesellschaftern mittels erneuerbarer gesellschaftsrechtlicher Nebenvereinbarung mit fünfjähriger Laufzeit festgelegt; darin werden auch die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern geregelt.

TITEL II

GESELLSCHAFTSKAPITAL – AKTIEN

Art. 5 – GESELLSCHAFTSKAPITAL

Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 8.000.000,00 (achtmillionen) und setzt sich aus 8.000.000,00 (achtmillionen) Namensaktien im Nennwert von je 1,00.- Euro (eins) zusammen. Die Autonome Provinz Bozen hat die Kapitalmehrheit inne. Das Gesellschaftskapital kann auch mittels Einbringung von Sacheinlagen und/oder Guthaben erhöht werden.

Die Aktien unterliegen gemäß den geltenden Bestimmungen dem Regime der Dematerialisierung.

Art. 6 – AKTIEN

Die Aktien sind unteilbare Namensaktien und mit gleichen Rechten für ihre Inhaber verbunden.

Jede Aktie gibt Anspruch auf eine Stimme. Die Gesellschaftereigenschaft bedingt die Annahme des Gründungsaktes und des Statutes.

blici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. Fermo restando quanto previsto al successivo art. 7-ter in ordine alla partecipazione al Comitato per il controllo analogo dei soli soci che affidano alla società contratti in regime di in-house providing, l'acquisto della qualità di socio comporta comunque accettazione incondizionata delle modalità di esercizio del predetto controllo stabilite nel presente Statuto e nei patti parasociali di cui al precedente art. 4.

Le modalità dell'esercizio del controllo sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale, di durata quinquennale e rinnovabile, nel quale sono disciplinati anche i rapporti tra i soci.

TITOLO II

CAPITALE SOCIALE – AZIONI

Art. 5 – CAPITALE SOCIALE

Il capitale della società ammonta a euro 8.000.000,00 (ottomilioni), suddiviso in 8.000.000,00 (ottomilioni) azioni nominative del valore nominale di euro 1,00. - (uno) ciascuna. La Provincia Autonoma di Bolzano detiene la maggioranza del capitale. Il capitale sociale può essere aumentato anche mediante conferimento di beni in natura e/o crediti.

Le Azioni sono sottoposte al regime di dematerializzazione ai sensi della normativa vigente.

Art. 6 - AZIONI

Le azioni sono indivisibili e nominative ed esse conferiscono ai loro possessori uguali diritti.

Ogni azione dà diritto ad un voto. La qualità di socio comporta l'accettazione dell'atto costitutivo e dello statuto.

Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.

In Anbetracht des öffentlichen Interesses, welches die Gesellschaft als Gesellschaftszweck verfolgt, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

Die Übertragung von Aktien unterliegt folgenden Regelungen: Die Aktien sind nur zugunsten öffentlicher Körperschaften oder Gesellschaften mit ausschließlich öffentlicher Kapitalbeteiligung und unter der Bedingung, dass die Inhaber der Beteiligung über die Gesellschaft eine analoge Kontrolle wie über die eigenen Dienststellen ausüben, abtretbar und übertragbar.

Bei Veräußerung von Quoten eines Gesellschafters steht den anderen Gesellschaftern in Verhältnis der entsprechenden Beteiligung ein Vorkaufsrecht auf die gesamte zu übertragende Quote zu.

Wenn innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum des Erhaltes der Mitteilung der Veräußerung/Abtretung, in welcher sowohl der Preis als auch die Zahlungsmodalitäten angegeben sein müssen, keiner der Gesellschafter erklärt, das Vorkaufsrecht in Anspruch nehmen zu wollen, bewirkt dies deren Verzicht und der Gesellschafter kann die Veräußerung an Subjekte, die die obigen Voraussetzungen haben, vornehmen.

Die Aktienmehrheit der Autonomen Provinz Bozen bleibt auf jeden Fall aufrecht.

Art. 7 - EINLÖSUNG DER AKTIEN

Die Einlösung gezeichneter Aktien hat in der Form und innerhalb der Fristen zu erfolgen, die vom Verwaltungsrat in der gesetzlich vorgeschriebenen Weise festgelegt wurden.

Finanzierungen durch Gesellschafter sind zugelassen; sofern sie im Verhältnis zum Kapitalanteil des betreffenden Gesellschafters gewährt werden, sind sie zinsfrei.

TITEL II-BIS ANALOGHE KONTROLLE

La società è a totale capitale pubblico.

Stante l'interesse pubblico perseguito come oggetto sociale dalla società, le azioni possono circolare solo tra enti pubblici.

I trasferimenti delle azioni sono soggetti alla seguente disciplina: le azioni sono cedibili e trasferibili solo a favore di enti pubblici o società a partecipazione totalitaria di capitale pubblico, a condizione che gli enti pubblici titolari del capitale sociale esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

Nel caso di cessione di quote da parte di un socio, è riconosciuto agli altri soci, in proporzione alle rispettive partecipazioni, il diritto di prelazione, che dovrà riguardare la totalità delle quote oggetto del trasferimento.

Nel caso in cui, entro il termine di 30 giorni dalla data del ricevimento della comunicazione di alienazione/cessione, nella quale devono essere indicati il prezzo e le modalità di pagamento, nessuno dei soci abbia manifestato la volontà di esercitare il diritto di prelazione, questi si intenderanno rinunciare ed il socio potrà procedere alla vendita a soggetti aventi i soprannominati requisiti.

In ogni caso rimane ferma la partecipazione maggioritaria al capitale sociale da parte della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 7 - LIBERAZIONE DELLE AZIONI

Il riscatto delle azioni sottoscritte dovrà essere effettuato nei modi e nei termini stabiliti legalmente dal Consiglio di amministrazione.

Sono ammessi finanziamenti da soci; qualora effettuati da soci in proporzione alle rispettive quote di capitale, essi sono infruttiferi.

TITOLO II-BIS CONTROLLO ANALOGO

Art. 7-bis – ANALOGE KONTROLLE

Die Gesellschaft kann Direktvergaben öffentlicher Aufträge von den Körperschaften erhalten, die eine gemeinsame analoge Kontrolle gemäß Art. 16 des GvD Nr. 175/2016 ausüben, sowie von Körperschaften, die eine analoge Kontrolle in einer der gesetzlich zulässigen Formen ausüben (wie z.B. horizontale, Wasserfall-, umgekehrte In-House-Vergabe).

Zusätzlich zu den vom italienischen Zivilgesetzbuch zuerkannten Aktionärsrechten wird die analoge Kontrolle, auch in Anbetracht der in der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung laut vorhergehendem Artikel 4 enthaltenen besonderen Bestimmungen, durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle (im Folgenden auch als „Ausschuss“ bezeichnet) gemäß den Modalitäten laut Art. 7-ter ausgeübt.

Unbeschadet der durch den Ausschuss ausgeübten Rechte hat jeder beauftragende Gesellschafter das Recht, von der Gesellschaft alle Informationen und Unterlagen zu erhalten, die für die betrauten Dienstleistungen von Interesse sein könnten.

Art. 7-ter – AUSSCHUSS FÜR DIE ANALOGE KONTROLLE

Der Ausschuss setzt sich aus je einem Vertreter für jeden beauftragenden Gesellschafter zusammen. Der Vertreter muss mit Entscheidungsbefugnis in Bezug auf die vorgelegten Angelegenheiten ausgestattet sein und wird in der Person des gesetzlichen Vertreters der Körperschaft oder seines ständigen oder für die jeweilige Sitzung benannten Vertreters bestimmt.

Die Arbeitsweise des Ausschusses wird durch die in Art. 4 genannte gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung geregelt, wobei jedes Mitglied des Ausschusses unabhängig von der Höhe des vertretenen Aktienanteils über eine einzige Stimme verfügt.

Der Ausschuss übt Beratungs-, Leitungs- und Entscheidungsfunktionen aus, um eine analoge Kontrolle über die von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen auszuüben, und insbesondere:

Art. 7-bis – CONTROLLO ANALOGO

La Società potrà ricevere affidamenti diretti di contratti pubblici dagli Enti che esercitano il controllo analogo congiunto ai sensi dell'art. 16 del D. Lgs. n. 175/2016, nonché da Enti che esercitano il controllo analogo in una qualsiasi delle forme ammesse dalla normativa (quali, ad esempio, in house orizzontale, a cascata, invertito).

Il controllo analogo, oltre che mediante le prerogative di azionista riconosciute dal Codice Civile, viene esercitato, anche alla luce delle apposite previsioni contenute nei patti parasociali di cui al precedente art. 4, per il tramite del Comitato per il controllo analogo (di seguito anche "Comitato"), con le modalità di cui all'art. 7-ter.

Ferne le prerogative esercitate per il tramite del Comitato, ciascun socio affidante ha il diritto di ottenere dalla Società tutte le informazioni e tutti i documenti che possano interessare i servizi affidati.

Art. 7-ter – COMITATO PER IL CONTROLLO ANALOGO

Il Comitato è composto da un rappresentante per ogni socio affidante, con poteri decisionali rispetto alle questioni sottoposte, individuato nella persona del legale rappresentante dell'ente, o di un suo delegato in via permanente o per la specifica riunione.

Il funzionamento del Comitato è regolato da patto parasociale di cui all'art. 4, fermo restando che a ciascun componente del Comitato spetta un solo voto, a prescindere dalla quota azionaria rappresentata.

Il Comitato esercita funzioni consultive, di indirizzo e decisionali ai fini dell'esercizio del controllo analogo sui servizi prestati dalla Società e, in particolare:

a) bewertet die vom Verwaltungsrat vorgeschlagenen Kriterien für die Ernennung eines etwaigen Generaldirektors der Gesellschaft und nimmt gegebenenfalls zu den vorgeschlagenen Kriterien Stellung;

b) genehmigt vorab den Geschäftsplan, die Investitionspläne sowie das Budget mit den Einzelheiten der Kosten- und Ertragsprognosen und ist befugt, alle Angelegenheiten im Zusammenhang mit den von der Gesellschaft erbrachten Dienstleistungen zu bewerten;

c) erhält vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die zugehörigen Niederschriften;

d) genehmigt vorab die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und insbesondere die nachfolgenden Akte:

- Rechtsakte, die sich auf die Struktur des Unternehmens auswirken;
- Verfügungsakte über geistige Eigentumsrechte, Marken oder Patente und allgemeiner die Veräußerung von Vermögenswerten, die für die Verwaltung der anvertrauten öffentlichen Dienste von Bedeutung sind;
- den Personalbedarfsplan und das Gesamtstellenkontingent;
- den Katalog der Dienste;
- die Mittelbindungen in Höhe von mehr als 1 Million Euro;

e) erhält jährlich am Ende des Geschäftsjahres vom Verwaltungsorgan einen Bericht über die Corporate Governance, in dem die zwischenjährliche Überprüfung der Einhaltung des wirtschaftlichen/finanziellen Gleichgewichts, die Bewertung des Risikos einer Unternehmenskrise und der Stand der Umsetzung der gesetzten Ziele, insbesondere in Bezug auf die Begrenzung der Betriebskosten, einschließlich der Personalverwaltungskosten, bestätigt wird;

f) gibt eine verbindliche Stellungnahme zu den übrigen Akten des Verwaltungsrats ab, die in den in dieser Satzung vorgesehenen Fällen der Genehmigung durch die Vollversammlung unterliegen;

g) ermächtigt den Verwaltungsrat, Neben- und Niederlassungen, Büros, Filialen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Vertretungen zu errichten oder zu auflösen;

h) führt Anhörungen der obersten Leitungsorgane der Gesellschaft durch, wobei mindestens einmal jährlich der Präsident/die

a) valuta i criteri proposti dal Consiglio di amministrazione per la nomina dell'eventuale Direttore Generale della società, formulando ove opportuno le proprie osservazioni sui criteri proposti;

b) approva preventivamente il piano industriale, i piani di investimento, nonché il budget con il dettaglio delle previsioni di costi e ricavi, con potere di valutazione di tutte le questioni relative ai servizi prestati dalla Società;

c) riceve dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;

d) approva preventivamente gli atti di gestione straordinaria ed in particolare i seguenti atti:

- gli atti che incidono sulla struttura dell'impresa;
- gli atti dispositivi di diritti di proprietà intellettuale, marchi o brevetti e, più in generale, le alienazioni di beni patrimoniali strumentali alla gestione dei servizi pubblici affidati;
- il piano dei fabbisogni di personale e la dotazione organica complessiva;
- il Catalogo dei servizi;
- gli impegni di spesa di importo superiore a 1 milione di euro;

e) riceve annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico-finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;

f) esprime parere vincolante sugli altri atti del Consiglio di amministrazione oggetto di autorizzazione assembleare nei casi previsti dal presente statuto;

g) autorizza il Consiglio di amministrazione ad istituire o sopprimere sedi secondarie, uffici, filiali, succursali, agenzie e rappresentanze;

h) effettua audizioni degli organi di vertice della società sentendo, almeno una volta

Präsidentin des Verwaltungsrats und/oder der Generaldirektor/die Generaldirektorin angehört werden;

i) erhält regelmäßige Berichte von den Leitungsorganen der Gesellschaft über die Ausführung der direkt von den Gesellschaftern anvertrauten Dienstleistungen;

j) schlägt der Vollversammlung die Ausübung von Haftungsklagen gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2393 ZGB vor;

k) schlägt den Gesellschaftern die Ausübung der Haftungsklage gegen die Verwaltungsratsmitglieder gemäß Art. 2395 ZGB vor;

l) ergreift die erforderlichen Schritte gegenüber dem Verwaltungsrat und fordert ihn unter anderem auf, seine Entscheidungen zu überprüfen, wenn sie im Widerspruch zu öffentlichen Interessen stehen.

TITEL III GESELLSCHAFTSORGANE

Art. 8 – GESELLSCHAFTSORGANE

Die Gesellschaftsorgane sind folgende:

- die Gesellschafterversammlung
- der Verwaltungsrat
- der Aufsichtsrat

Die Gesellschaft hält sich gänzlich an die geltenden gesetzlichen Grundsätze zur Unvereinbarkeit, Korruptionsvorbeugung, Publizität und zu den Grenzen der Vergütungen zulasten der öffentlichen Haushalte. Mit Ausnahme von Ausschüssen für die kein Entgelt vorgesehen ist - wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die analoge Kontrollausübung - ist es verboten, Organe, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen, einzurichten.

TITEL IV GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

l'anno, il/la Presidente del Consiglio di amministrazione e/o il Direttore/la Direttrice Generale;

i) riceve relazioni periodiche da parte degli organi di vertice della Società sullo svolgimento dei servizi affidati direttamente dai soci;

j) propone all'Assemblea l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2393 c.c.;

k) propone ai soci l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti degli amministratori, ai sensi dell'art. 2395 c.c.;

l) assume le necessarie iniziative nei confronti del Consiglio di amministrazione, sollecitandolo, tra l'altro, a rivedere le proprie determinazioni ove ritenute in contrasto con gli interessi pubblici.

TITOLO III ORGANI SOCIALI

Art. 8 – ORGANI SOCIALI

Gli organi sociali sono i seguenti:

- L'assemblea dei soci
- Il consiglio di amministrazione
- Il collegio sindacale

La società si conforma integralmente ai principi stabiliti dalle vigenti leggi in tema di incompatibilità, anticorruzione, pubblicità e limiti di finanza pubblica sui compensi.

È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.

TITOLO IV ASSEMBLEA DEI SOCI

Art. 9 – ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE GESELLSCHAFTER-VERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Wenn besondere Ereignisse betreffend die Struktur oder den Gesellschaftszweck es erfordern, kann die ordentliche Gesellschafterversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses auch innerhalb von 180 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden.

Die ordentliche oder außerordentliche Gesellschafterversammlung muss einberufen werden, wenn dies von so vielen Gesellschaftern beantragt wird, dass ein Zehntel des Stammkapitals vertreten ist und wenn im Antrag die zu behandelnden Tagesordnungspunkte angegeben sind.

Der Verwaltungsrat kann jederzeit eine außerordentliche Gesellschafterversammlung einberufen.

Es besteht auch die Möglichkeit, Gesellschafterversammlungen über Audio/Video-Konferenz abzuhalten, sofern die Teilnehmer identifiziert sind und weiters unmittelbar an der Diskussion teilnehmen können.

Art. 10 - EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTER-VERSAMMLUNG

Der Verwaltungsrat beruft, in Person der Präsidentin/des Präsidenten die Gesellschafterversammlung durch eine Mitteilung ein, die Datum, Ort, Uhrzeit und Tagesordnung der Versammlung beinhaltet.

Die Zustellung der Einberufung erfolgt unter Anwendung jener Modalitäten, welche als angemessen dafür erachtet werden, dass der Beweis für deren Erhalt vonseiten der Gesellschafter mindestens 15 Tage vor der Gesellschafterversammlung sichergestellt

Art. 9 – ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA DEI SOCI

L'assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno ed entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale. Quando richiesto da particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società, la convocazione dell'assemblea ordinaria potrà avvenire anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.

L'assemblea ordinaria o straordinaria deve essere convocata, se richiesta da tanti soci quanti rappresentano almeno un decimo del capitale sociale e a condizione che in essa risultino indicati i punti all'ordine del giorno.

Il Consiglio di amministrazione può convocare in qualunque momento un'assemblea straordinaria.

Le assemblee si possono svolgere anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti ed a condizione che possano intervenire alla discussione in tempo reale.

ART. 10 - CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA

L'assemblea è convocata dal Consiglio di amministrazione, nella persona del/della presidente mediante avviso che indichi la data, il luogo, l'ora e l'ordine del giorno dell'assemblea.

La notifica dell'avviso di convocazione avviene con le modalità ritenute più idonee ad assicurare la prova di ricezione da parte dei soci, almeno quindici giorni prima della data fissata per l'adunanza.

werden kann.

Alternativ dazu kann die Einberufung durch Einschreiben mit Rückantwort an die Gesellschafter oder andere Mittel (z.B. Telefax, E-Mail, usw.) erfolgen, sofern die erfolgte Zustellung mindestens acht Tage vor dem Stattfinden garantiert ist. In derselben Mitteilung kann ein weiterer Tag als allfälliger zweiter Einberufungstermin angegeben werden.

Bei Nichtbeachtung obiger Formalitäten, sind die Vollversammlungen, unbeschadet der Bestimmung gemäß Art. 2366 ZGB, letzter Absatz, trotzdem gültig, sofern das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane anwesend ist. In diesem Fall kann sich jedoch jeder der Teilnehmer der Erörterung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche er/sie sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

Im Fall des vorhergehenden Absatzes müssen die gefassten Beschlüsse umgehend den abwesenden Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane mitgeteilt werden.

Art. 11 - TEILNAHME AN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Teilnahme an der Gesellschafterversammlung unterliegt der zum Zeitpunkt der Einberufung der Versammlung geltenden gesetzlichen Regelung. Jeder teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich mittels schriftlicher Vollmacht auch durch eine Person vertreten lassen. Eine solche Vollmacht darf jedoch nicht auf ein Mitglied des Verwaltungsrates oder des Aufsichtsrates oder auf einen Bediensteten der Gesellschaft ausgestellt werden.

Die Vertretungsvollmacht kann nur für einzelne Gesellschafterversammlungen erteilt werden. Die Vollmacht darf nicht ohne namentliche Bezeichnung des Vertreters/der Vertreterin ausgestellt werden.

Alternativamente la convocazione può avvenire mediante avviso ai soci con lettera raccomandata con avviso di ricevimento o con altro mezzo (p.e. telefax, e-mail, etc.) che garantisca la prova dell'avvenuta ricezione almeno otto giorni prima della convocazione. Nello stesso avviso può indicarsi altro giorno per l'eventuale seconda convocazione.

In mancanza delle formalità suddette, le assemblee sono tuttavia considerate valide qualora vi sia rappresentato l'intero capitale sociale e sia intervenuta la maggioranza degli amministratori e dei membri del collegio sindacale, salvo il disposto dell'art. 2366, ultimo comma del Codice civile. Tuttavia, in tale ipotesi, ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti all'ordine del giorno sui quali non si ritenga sufficientemente informato/a.

Nell'ipotesi di cui al precedente capoverso dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti dell'organo amministrativo e di controllo non presenti.

Art. 11 - INTERVENTO IN ASSEMBLEA

L'intervento in assemblea è regolato dalle disposizioni di legge in vigore nel momento in cui l'assemblea è convocata. Ogni socio che abbia diritto d'intervento può farsi rappresentare per delega scritta, ma la rappresentanza per delega non può essere conferita agli amministratori, ai sindaci o ai dipendenti della società.

La rappresentanza può essere conferita soltanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata senza indicazione nominativa del/della rappresentante.

Dem Präsidenten/der Präsidentin der Gesellschafterversammlung obliegt es, die Ordnungsmäßigkeit der Vollmachten und, generell das Recht auf Teilnahme an der Gesellschafterversammlung, festzustellen.

Die Gesellschafter, die noch nicht im Buch der Gesellschafter eingetragen wurden, sind an der Gesellschafterversammlung teilnahmeberechtigt, sofern deren Aktien zumindest einen Tag vorher am Gesellschaftssitz hinterlegt worden sind.

Art. 12 - VORSITZ DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates oder, bei dessen/deren Abwesenheit, eine von der Gesellschafterversammlung gewählte Person.

Dem Vorsitz steht ein Schriftführer/eine Schriftführerin zur Seite, der/die auch Nichtgesellschafter sein kann; er/sie wird von der Gesellschafterversammlung gewählt. Die Beiziehung einer Schriftführung ist nicht notwendig, wenn das Protokoll über die Gesellschafterversammlung von einem Notar abgefasst wird.

Die Gesellschafterversammlung ernennt außerdem bei Bedarf und auf Antrag des Präsidenten/der Präsidentin zwei oder mehr Stimmenzähler/Stimmenzählerinnen.

Sofern die Gesellschafterversammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 13 – BESCHLUSSFÄHIGKEIT DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn die anwesenden Gesellschafter mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten und, in zweiter Einberufung, wenn mindestens die Hälfte des Kapitals vertreten ist.

Spetta al/alla presidente dell'assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'assemblea.

I soci che non risultano ancora iscritti nel libro dei soci sono ammessi a partecipare all'assemblea qualora abbiano depositato le loro azioni almeno un giorno prima presso la sede sociale.

Art. 12 - PRESIDENZA DELL'ASSEMBLEA

L'assemblea è presieduta dal/dalla presidente del Consiglio di amministrazione o, in caso di impedimento di questi, da persona eletta dall'assemblea.

Il Presidente è assistito da un segretario/una segretaria, anche non socio, designato/designata dall'assemblea; l'assistenza del segretario/della segretaria non è necessaria, quando il verbale dell'assemblea è redatto da un notaio.

L'assemblea, ove necessario e su richiesta del/della presidente, designa anche due o più scrutatori/scrutatrici.

Se l'assemblea è tenuta in conferenza audio/video, il verbale viene redatto nel luogo in cui si trova il/la presidente.

Art. 13 – DELIBERAZIONI DELL'ASSEMBLEA ORDINARIA

L'assemblea ordinaria è regolarmente costituita con la presenza di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale e, in seconda convocazione, con la presenza di almeno la metà del capitale sociale.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst, vorausgesetzt, sämtliche Gesellschafter sind an der Beschlussfassung beteiligt.

Die außerordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung mit den Ja-Stimmen so vieler Gesellschafter, dass mindestens zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten sind.

Art. 14 - PROTOKOLL DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen in einem vom Vorsitz und der Schriftführung der Gesellschafterversammlung sowie von den Stimmzählern/Stimmzählerinnen, sofern ernannt, unterzeichneten Protokoll festgehalten werden. In das Protokoll müssen auf Antrag der Gesellschafter deren Aussagen zusammengefasst aufgenommen werden.

Art. 15 BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Die Entscheidung über die strategische Ausrichtung der Gesellschaft ist auf jeden Fall der Gesellschafterversammlung vorbehalten.

Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle Gesellschafter bindend, auch wenn dieselben abwesend waren oder nicht zugestimmt haben.

Die Anfechtung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung erfolgt nach dem vom Gesetz vorgeschriebenen Verfahren.

Art. 16 – AUFGABEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti a condizione che alla formazione della volontà contribuiscano tutti i soci.

L'assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di tanti soci quanti rappresentino almeno due terzi del capitale sociale.

Art. 14 – VERBALE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

Le delibere dell'assemblea dei soci devono risultare da verbale sottoscritto dal presidente dell'assemblea, dal segretario e, qualora eletti, dagli scrutatori/dalle scrutatrici. Il verbale deve riportare, a richiesta dei soci, le loro dichiarazioni.

Art. 15 – DELIBERE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

La decisione relativa all'orientamento strategico della società compete in ogni caso all'assemblea dei soci.

Le delibere prese dall'assemblea dei soci, in ottemperanza alle disposizioni di legge ed al presente statuto, sono vincolanti anche per i soci assenti o dissenzienti.

L'impugnazione delle delibere dell'assemblea dei soci segue la procedura di legge.

Art. 16 – FUNZIONI DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

Die ordentliche Gesellschafterversammlung fasst Beschlüsse in den ihr vom Gesetz und von der vorliegenden Satzung vorbehaltenen Bereichen:

- a. die Genehmigung des Budgets und des Jahresabschlusses, die Verwendung der Gewinne sowie die Deckung eventueller Verluste;
- b. Genehmigung des Businessplans sowie des mehrjährigen Investitionsplanes;
- c. die Bestellung und die Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates einschließlich des Präsidenten/der Präsidentin im Sinne des Artikels 17 dieser Satzung;
- d. Ernennung und Widerruf des Aufsichtsrates und des Präsidenten/der Präsidentin des Aufsichtsrates im Sinne des Art. 26 dieser Satzung;
- e. Festlegung der Jahresentschädigung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen und Festlegung der Sitzungsgelder im Sinne des Artikels 27 dieser Satzung;
- f. Beschlussfassung zur Verantwortung der Verwalter/Verwalterinnen und der Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferinnen;
- g. die Ermächtigungen zur Durchführung von Handlungen seitens der Verwalter im Sinne der vorliegenden Satzung;
- h. die Festlegung der Kriterien für die Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-how inbegriffen.

In die Zuständigkeit der außerordentlichen Gesellschafterversammlung fallen:

- a. die Abänderung der Satzung;
- b. die Ernennung, Ersetzung und Bestimmung der Vergütung des oder der Liquidatoren;
- c. die anderen Bereiche, die ihr vom Gesetz oder von der vorliegenden Satzung vorbehalten sind.

TITEL V VERWALTUNG

Art. 17 – VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen.

L'assemblea ordinaria dei soci assume le deliberazioni previste dalla legge e dal presente statuto:

- a) Approvazione del budget economico e del bilancio d'esercizio, la destinazione degli utili nonché la copertura di eventuali perdite;
- b) Approvazione del piano industriale nonché il piano di investimenti pluriennale;
- c) Nomina e revoca dei membri del Consiglio di amministrazione incluso il/la presidente ai sensi dell'art. 17 del presente statuto;
- d) Nomina e revoca del collegio sindacale e del presidente/della presidente del collegio sindacale ai sensi dell'art. 26 del presente statuto;
- e) Determinazione del compenso annuale degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori e determinazione dei gettoni di presenza ai sensi dell'art. 27 del presente statuto;
- f) Delibere relative alle responsabilità degli amministratori/delle amministratrici e dei revisori;
- g) Autorizzazioni al compimento di atti da parte degli amministratori ai sensi del presente statuto;
- h) Determinazione dei criteri per la vendita di patrimonio azionario, compresi i brevetti ed il know-how.

Sono di competenza dell'assemblea straordinaria dei soci:

- a. le modifiche statutarie;
- b. la nomina, sostituzione e determinazione delle competenze relative alle procure del o dei liquidatori;
- c. ogni altra materia ad essa riservata dalle norme di legge o dal presente statuto.

TITOLO V AMMINISTRAZIONE

Art. 17 – CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione è composto da cinque membri.

Es obliegt den beteiligten öffentlichen Körperschaften die Mitglieder des Verwaltungsrates gemäß Art. 2449 des ZGB und im Verhältnis ihrer Beteiligungen zu ernennen.

Der Widerruf der Mitglieder des Verwaltungsrates steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Jeder Verwalter/jede Verwalterin kann jederzeit im Sinne von Art. 2383 und 2449 ZGB abberufen werden.

Die Verwalter/Verwalterinnen bleiben für drei Geschäftsjahre bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres im Amt und können wieder ernannt werden.

Schriftführer/Schriftführerin des Verwaltungsrates ist der Direktor/die Direktorin.

Art. 18 – ZUSTÄNDIGKEITEN UND BEFUGNISSE DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat übt die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft aus. Er ist unbeschadet der gesetzlichen und satzungsmäßigen Beschränkungen sowie den von der Versammlung und dem Ausschuss für die analoge Kontrolle ausgedrückten Weisungen insbesondere berechtigt, alle Rechtshandlungen durchzuführen, die er für die Verwirklichung und Erreichung des Gesellschaftszwecks für notwendig erachtet, .

In den ausschließlichen Kompetenzbereich des Verwaltungsrates fallen zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen folgende, nicht delegierbare Befugnisse und Zuständigkeiten:

- a. vorbehaltlich der Genehmigung durch den Ausschuss für die analoge Kontrolle, die Genehmigung des Geschäftsplans, des Jahresplanes, des jährlichen Investitionsplanes, des Stellenkontingents sowie des Budgets;
- b. Aufnahme, Suspendierung, Kündigung

È in facoltà degli enti pubblici soci di effettuare le nomine ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile, in proporzione alle quote di partecipazione.

La revoca dei membri del Consiglio di amministrazione compete ai soci che li hanno nominati.

Ogni amministratore/amministratrice può essere revocato/revocata in qualunque tempo ai sensi dell'art. 2383 e 2449 CC.

Gli amministratori/le amministratrici restano in carica per la durata di tre esercizi, sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio, e sono rinominabili.

Il direttore/la direttrice funge da segretario/segretaria del Consiglio di amministrazione.

Art. 18 – COMPETENZE E POTERI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione esercita l'amministrazione ordinaria e straordinaria della società e, in particolare, è autorizzato a svolgere ogni atto giuridico che ritiene necessario per la realizzazione e il raggiungimento dello scopo sociale, fatte salve le limitazioni imposte dalla legge e dal presente statuto e gli indirizzi espressi dall'Assemblea e dal Comitato per il controllo analogo.

Sono di esclusiva competenza del Consiglio di amministrazione, oltre ai poteri previsti dalla legge, i seguenti poteri e competenze non delegabili:

- a. Adozione, previa approvazione del Comitato per il controllo analogo, del piano industriale, del programma annuale, del piano annuale di investimento e del contingente di personale nonché del budget;
- b. Assunzione, sospensioni, licenziamento

der leitenden Angestellten und des Direktors/der Direktorin, sowie Festlegung ihrer rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung;

c. Veräußerung von Aktienvermögen, Patente und Know-How inbegriffen, gemäß den von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegten Kriterien;

d. An- und Verkauf von Beteiligungen jeglicher Art und in jeglicher Form, unter Beachtung der Einschränkungen gemäß Art. 2361 ZGB sowie laut Art. X;

e. Bürgschaften, Garantieleistungen und Vergabe von Anleihen gemäß den Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden,

f. An- und Verkauf sowie Tausch von Immobilien gemäß Kriterien, die von der ordentlichen Gesellschafterversammlung festgelegt wurden;

g. Aufnahme von Darlehen.

Art. 19 - FACHAUSSCHUSS

Der Verwaltungsrat kann innerhalb der Gesellschaft einen „Fachausschuss für Informatik“ einsetzen, welcher die Aufgabe hat, Gutachten zu erstellen und Vorschläge zur Tätigkeit der Gesellschaft zu erarbeiten.

In den Fachausschuss können Mitglieder des Verwaltungsrates, Angestellte sowie externe Personen entsandt werden. Der Fachausschuss hat eine ausschließlich beratende Funktion.

Art. 20 – EINBERUFUNG DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat tritt jedes Mal, wenn es der Präsident/die Präsidentin für notwendig erachtet, und jedenfalls mindestens einmal alle drei Monate am Gesellschaftssitz zusammen. Sitzungen finden ferner auf Antrag von mindestens einem Drittel der Verwaltungsrats- oder der Aufsichtsratsmitglieder statt. Der Antrag ist schriftlich an den Präsidenten/die Präsidentin zu richten. Die Sitzung wird von den Antragstellern/Antragstellerinnen einberufen, soweit dies nicht durch den Vorsitzenden/die Vorsitzende innerhalb von sieben Tagen nach

dei quadri nonché del direttore/della direttrice e determinazione del loro trattamento giuridico ed economico

c. Alienazione di patrimonio azionario, compresi brevetti e know-how in base ai criteri fissati dall' assemblea ordinaria dei soci;

d. Acquisto e vendita di partecipazioni di ogni specie ed in ogni forma, in osservanza delle restrizioni di cui all'art. 2361 c.c.;

e. Fideiussioni, prestazioni in garanzia e rilascio di obbligazioni in base ai criteri determinati dall' assemblea ordinaria dei soci,

f. Acquisto e vendita nonché permuta di immobili in base ai criteri determinati dall'assemblea ordinaria dei soci;

g. Accensione di mutui.

Art. 19 – COMITATO TECNICO

In seno alla società il Consiglio di amministrazione può istituire un „comitato tecnico per l'informatica avente il compito di redigere pareri e di stendere proposte sull'attività della società.

Possono essere chiamati a partecipare al comitato tecnico i membri del consiglio amministrativo, dipendenti o persone esterne. La funzione del comitato tecnico è di natura esclusivamente consultiva.

Art. 20 – CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Consiglio di amministrazione si riunisce presso la sede della società ogni qualvolta il/la presidente lo ritenga necessario e, in ogni caso, almeno con cadenza trimestrale. Le sedute avranno inoltre luogo qualora siano richieste da almeno un terzo dei membri del Consiglio di amministrazione o del collegio sindacale. La richiesta deve essere posta per iscritto al/alla presidente. La riunione sarà convocata dai/dalle richiedenti, sempre che il/la presidente non abbia già provveduto a farlo entro sette giorni dal ricevimento della richiesta.

dem Erhalt des Antrages erfolgt.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates können auch mittels Audio/Video-Konferenz stattfinden, sofern die Teilnehmer/Teilnehmerinnen identifiziert sind und unmittelbar an der Diskussion teilhaben können.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten/der Präsidentin erfolgt die Einberufung durch das vom Verwaltungsrat dazu bestimmte Mitglied.

Das Einberufungsschreiben muss mindestens sieben Tage vor dem Sitzungstermin unter Angabe der zu besprechenden Themen sämtlichen Verwaltern/Verwalterinnen sowie sämtlichen Mitgliedern des Aufsichtsrates zugesandt werden. Im Dringlichkeitsfall kann die Einberufung auch mindestens zwei Tage vor Sitzungstermin telegraphisch, mittels FAX, Email oder telefonisch erfolgen.

Werden diese Formalitäten oder Fristen nicht beachtet, ist der Verwaltungsrat nur bei Anwesenheit sämtlicher im Amt befindlicher Mitglieder beschlussfähig.

Art. 21 – GÜLTIGKEIT DER BESCHLÜSSE DES VERWALTUNGSRATES

Eine Beschlussfassung des Verwaltungsrates ist gültig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Verwalter/Verwalterinnen anwesend ist und ein Verwaltungsrat/eine Verwaltungsrätin, welche/r die Kapitalminderheit vertritt, zustimmt.

Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.

Die vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse gehen aus den Protokollen hervor, welche vom/von der Vorsitzenden und vom

Le riunioni del Consiglio di amministrazione possono essere tenute anche tramite conferenze audio/video, a condizione dell'identificabilità degli intervenuti/delle intervenute ed a condizione che tutti i consiglieri/le consigliere presenti possano intervenire alla discussione in tempo reale.

In caso di assenza o di impedimento del/della presidente, la convocazione è disposta dal consigliere/dalla consigliera designato/designata dal consiglio stesso.

L'avviso di convocazione, con l'indicazione dei temi da trattare, dovrà essere spedito a ciascun consigliere/ciascuna consigliera ed a tutti i componenti del collegio sindacale almeno sette giorni prima della data fissata per l'adunanza. In caso di urgenza, l'avviso potrà essere comunicato anche telegraficamente, via fax, e-mail o telefono, almeno due giorni prima di tale data.

In difetto di tali formalità o di inosservanza dei termini, il consiglio delibera validamente con la presenza di tutti i consiglieri/le consigliere in carica.

Art. 21 – VALIDITA' DELLE DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO

La validità delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione è subordinata alla presenza della maggioranza degli amministratori/delle amministratrici in carica e ricorre il voto positivo di un consigliere/una consigliera che rappresenta la minoranza del capitale sociale.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza di voti. A parità di voti prevale il voto del/della presidente.

Le deliberazioni del Consiglio di amministrazione risultano dai verbali firmati dal/dalla presidente e dal segretario/della

Schriftführer/von der Schriftführerin der betreffenden Sitzungen unterzeichnet sowie ins Sitzungs- und Beschlussregister übertragen werden müssen.

Sofern die Versammlung mittels Audio/Video-Konferenz stattfindet wird das Protokoll am Ort der Anwesenheit des Präsidenten/der Präsidentin verfasst.

Art. 22 – ÜBERTRAGUNG VON BEFUGNISSEN DES VERWALTUNGSRATES

Der Verwaltungsrat erteilt lediglich einem einzigen Verwaltungsratsmitglied Führungsvollmachten. Davon ausgenommen ist die Erteilung von Vollmachten an den Vorsitzenden, sofern diese im Voraus von der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.

Der Bevollmächtigte muss zumindest alle 180 Tage dem Verwaltungsrat, dem Ausschuss für die analoge Kontrolle und dem Aufsichtsrat über den allgemeinen Verlauf der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Charakteristiken wichtigsten Geschäftshandlungen der Gesellschaft und der von ihr kontrollierten Gesellschaften berichten.

Amt und Auftrag eines Verwaltungsratsmitgliedes sind mit denjenigen des Direktors/der Direktorin unvereinbar.

Art. 23 – PRÄSIDENT/PRÄSIDENTIN

Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates wird auf Vorschlag des Mehrheitsgesellschafters von der Gesellschafterversammlung aus den Mitgliedern des Verwaltungsrates bestellt.

Das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden, falls vorgesehen, ist ausschließlich im Fall von Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden und ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen erteilt. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung

segretaria della rispettiva seduta e trascritti sui libri delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione.

Nel caso in cui la riunione si svolga tramite conferenza audio/video, il protocollo è redatto nel luogo dove si trova il presidente/la presidente.

Art. 22 – DELEGA DELLE ATTRIBUZIONI CONSILIARI

Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione ad un solo amministratore, salvo l'attribuzione di deleghe al Presidente, ove preventivamente autorizzate dall'assemblea

Il delegato deve almeno ogni 180 giorni riferire al Consiglio di amministrazione, al comitato per il controllo analogo e al Collegio sindacale sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate.

La carica e l'ufficio di consigliere/consigliera e di direttore/direttrice sono tra loro incompatibili.

Art. 23 – IL/LA PRESIDENTE

Il/la Presidente viene nominato/a dall'assemblea su proposta del socio di maggioranza fra i membri del Consiglio di amministrazione.

La carica di vicepresidente, se prevista, è attribuita esclusivamente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente e senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.

In caso di assenza o impedimento sia del Presidente che del vicepresidente le loro

des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden, werden ihre Funktionen von jenem Ratsmitglied wahrgenommen, der am längsten ununterbrochen Mitglied des Verwaltungsrates ist; bei gleichem Dienstalter werden die Aufgaben vom älteren Mitglied wahrgenommen.

Bei nicht vorgenommener Bestellung wird der Präsident/die Präsidentin vom Verwaltungsrat gewählt.

Die Gesellschaftszeichnung und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten sowie vor Gericht stehen dem Präsidenten/der Präsidentin zu.

Er/Sie nimmt die ihm/ihr vom Gesetz und von vorliegendem Statut übertragenen Funktionen sowie sämtliche Befugnisse wahr, mit denen der Verwaltungsrat ihn/sie betraut.

Der Verwaltungsrat kann die Vertretungs- und Zeichnungsbefugnis für bestimmte Handlungen oder Kategorien von Handlungen dem Direktor/der Direktorin oder Funktionären übertragen.

Art. 24 – DIREKTOR/DIREKTORIN

Der Direktor/die Direktorin trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft.

Der Direktor/die Direktorin wird vom Verwaltungsrat unter den leitenden Angestellten des Landes oder der vom Land kontrollierten Gesellschaften ausgewählt oder nach einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen bestellt.

Der Direktor/die Direktorin muss eine angemessene Kenntnis der deutschen, italienischen und der englischen Sprache besitzen.

funktionen sind dem konsigliere che fa parte da maggior tempo e ininterrottamente del Consiglio di amministrazione; in caso di pari anzianità di carica, le funzioni sono assunte dal consigliere più anziano di età.

In caso di nomina non avvenuta, il/la Presidente viene eletto/a dal Consiglio di amministrazione.

La firma sociale e la rappresentanza della società, tanto di fronte ai terzi che in giudizio, spettano al/alla presidente.

Egli/essa esercita le funzioni attribuitegli/attribuitele dalla legge e dal presente statuto, nonché tutte le attribuzioni delegategli/delegatele dal Consiglio di amministrazione.

Per determinati atti o categorie di atti il consiglio può conferire il potere di rappresentanza e di firma al direttore/alla direttrice o a funzionari.

Art. 24 – DIRETTORE/DIRETTRICE

Il direttore/la direttrice è investito/investita della responsabilità operativa relativa all'attività della società.

Il Consiglio di amministrazione nomina il direttore/la direttrice individuandolo/individuandola tra i direttori/le direttrici della provincia o i direttori/le direttrici apicali presso società controllate dalla Provincia ovvero individuandolo/individuandola in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata qualifica professionale e comprovata esperienza, in posizioni di responsabilità in enti pubblici o imprese private.

Il direttore/la direttrice deve possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e inglese.

Der Auftrag des Direktors/der Direktorin hat eine Laufzeit von vier Jahren und ist erneuerbar.

Der Direktor/die Direktorin legt am Ende eines jeden Kalenderjahres einen schriftlichen Bericht über die Erfüllung der zu Jahresbeginn festgelegten Zielvorgaben vor.

Die Ernennung kann auch widerrufen werden, wenn das Vertrauensverhältnis zwischen ihm/ihr und dem Verwaltungsrat nicht mehr besteht.

Hierfür wird mindestens drei Monate vor Ablauf des Direktionsauftrages eine Gesamtbeurteilung über die Bewältigung der Führungsaufgaben vorgenommen.

Gemäß den Bestimmungen des Gründungsaktes finden auf den Direktor/die Direktorin, im Sinne von Art. 2396 ZGB, die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

Art. 24 bis – BEFUGNISSE DES DIREKTORS/DER DIREKTORIN

Der Direktor/die Direktorin übt seine/ihre Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus.

Der Direktor/die Direktorin nimmt mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis an den Sitzungen der Verwaltungsorgane teil. Er/Sie steht dem Personal vor und hat Vorschlagsbefugnis in Personal- und Verwaltungsangelegenheiten. Er/Sie ist für die laufende Geschäftsabwicklung im Rahmen der ordentlichen Verwaltung zuständig und sorgt für die Durchführung der von den zuständigen Organen gefassten Beschlüsse.

Der Direktor/die Direktorin kann die ihm/ihr von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben und Beschlussbefugnisse anderen Angestellten

L'incarico di direttore/direttrice ha una durata di quattro anni ed è rinnovabile.

Alla fine di ogni anno solare il direttore/la direttrice predispone una relazione scritta in ordine al conseguimento degli obiettivi fissati all'inizio dell'anno.

La nomina può essere anche revocata in seguito al venir meno del rapporto di fiducia con il Consiglio d'amministrazione

A tal fine, non meno di tre mesi prima della scadenza dell'incarico del direttore/della direttrice, si esegue un giudizio complessivo sullo svolgimento dei compiti dirigenziali.

Ai sensi dell'art. 2396 CC, al direttore/alla direttrice si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori, giusta previsione dell'atto costitutivo.

Art. 24 bis – POTERI DEL DIRETTORE/DELLA DIRETTRICE

Il direttore/la direttrice esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione.

Il direttore/la direttrice partecipa con funzioni propositive e consultive alle riunioni degli organi amministrativi. Egli/essa è a capo del personale ed ha poteri propositivi nelle questioni inerenti al personale e agli affari amministrativi. Gestisce gli affari correnti nell'ambito della gestione ordinaria e provvede a dare esecuzione alle deliberazioni assunte dagli organi competenti.

Le attribuzioni e i poteri deliberativi conferiti al direttore/alla direttrice dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione

der Gesellschaft übertragen, wobei die Grenzen der Beauftragung festzulegen sind. Die so gefällten Entscheidungen müssen dem Direktor/der Direktorin gemäß den in der Vollmacht festgesetzten Modalitäten zur Kenntnis gebracht werden.

Art. 25 – ERNENNUNG DER LEITENDEN ANGESTELLTEN

Die leitenden Angestellten werden vom Verwaltungsrat nach einem Auswahlverfahren aus den Reihen beruflich hoch qualifizierter Personen mit nachweislicher Erfahrung in verantwortungsvollen Positionen öffentlicher Körperschaften oder privater Unternehmen auf Vorschlag des Direktors/der Direktorin ernannt. Der Verwaltungsrat legt die Dauer und die rechtliche Form der Ernennung fest. Die Auftragsdauer darf auf keinen Fall mehr als vier Jahre betragen und kann erneuert werden.

Die leitenden Angestellten müssen die italienische, die deutsche und die englische Sprache auf angemessenem Niveau beherrschen.

TITEL VI AUFSICHTSRAT

Art. 26 – AUFSICHTSRAT

Der Aufsichtsrat übt die in Art. 2403 ZGB vorgesehenen Tätigkeiten aus und setzt sich aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern zusammen, die auch Nichtgesellschaftler sein können.

Zwei effektive Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen, darunter der Präsident des Aufsichtsrates, und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden im Sinne des Art. 2449 ZGB von der Autonomen Provinz Bozen ernannt.

Ein effektiver Aufsichtsrat/eine effektive Aufsichtsrätin und ein Ersatzaufsichtsrat/eine Ersatzaufsichtsrätin werden von

possono essere dallo stesso/dalla stessa delegati ad altri dipendenti della società, determinando i limiti dell'incarico. Le decisioni così assunte dovranno essere portate a conoscenza dello stesso direttore/della stessa direttrice secondo le modalità fissate nella delega.

Art. 25 – NOMINA DEI QUADRI/DIRIGENTI

I quadri/dirigenti sono nominati dal Consiglio di amministrazione mediante procedimento di selezione tra le file di persone altamente specializzate e con provata esperienza acquisita in posizione di responsabilità presso enti od amministrazioni pubbliche o private su proposta del direttore/della direttrice. Il Consiglio di amministrazione stabilisce la durata e la forma legale della nomina. In ogni caso l'incarico non può eccedere il periodo di quattro anni, che può essere rinnovato.

I quadri/dirigenti devono conoscere, a livello adeguato, la lingua italiana, la lingua tedesca e la lingua inglese.

TITOLO VI COLLEGIO SINDACALE

Art. 26 - COLLEGIO SINDACALE

Il collegio sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 CC e si compone di tre membri effettivi e di due membri supplenti soci o non soci.

Due sindaci effettivi, tra cui la/il presidente del collegio sindacale, ed un sindaco supplente sono designati dalla Provincia autonoma di Bolzano. La nomina può essere effettuata ai sensi dell'art. 2449 del Codice civile.

Un sindaco effettivo ed un/una supplente sono designati dagli altri soci partecipanti alla società.

den anderen Gesellschaftern namhaft gemacht.

Der Widerruf der Aufsichtsräte/Aufsichtsrätinnen steht den Gesellschaftern zu, welche die Ernennung vorgenommen haben.

Die Mitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt, und zwar bis zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschäftsjahres. Die Ernennung kann erneuert werden.

Der Aufsichtsrat hat die vom ZGB und von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Aufgaben wahrzunehmen.

Die gesetzliche Rechnungsprüfung der Gesellschaft wird von einem Rechnungsprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die im eigens dafür vorgesehenen Register eingetragen sind, vorgenommen.

TITEL VII

VERGÜTUNGEN, GESCHLECHTERGLEICHSTELLUNG

Art. 27 – VERGÜTUNGEN AN DIE GESELLSCHAFTSORGANE UND AN DEN DIREKTOR/DIE DIREKTORIN

Die Gesellschafterversammlung legt die Vergütung für die Verwalter und für die Mitglieder des Überwachungsrates gemäß den geltenden Bestimmungen fest.

Es ist verboten, Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der betreffenden Tätigkeit beschlossen wurden. Es ist ebenfalls verboten den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Abfertigungen zu entrichten.

Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Die Vergütung des Direktors/der Direktorin wird aufgrund der von der Landesregierung für die Gewichtung der vom Land

La revoca dei sindaci compete ai soci che li hanno nominati.

I sindaci restano in carica per tre esercizi consecutivi e precisamente fino all'approvazione del bilancio del terzo anno. L'incarico può essere rinnovato.

Il collegio sindacale deve adempiere ai compiti previsti dal c.c. e dalle normative inerenti.

La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore legale o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.

TITOLO VII

COMPENSI, EQUILIBRIO DEI GENERI, FUNZIONE DI INDIRIZZO E CONTROLLO

Art. 27 – COMPENSI AGLI ORGANI SOCIALI E AL DIRETTORE/ALLA DIRETTRICE

L'Assemblea fissa il compenso per gli amministratori e per i componenti del Collegio sindacale nel rispetto della normativa vigente.

È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.

È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Il compenso del direttore/della direttrice è determinato secondo i criteri stabiliti dalla

kontrollierten Gesellschaften sowie für die Höchstgrenze der Vergütungen der Führungskräfte festgesetzten Kriterien bestimmt.

Art. 28 – EINHALTUNG DER BESTIMMUNGEN HINSICHTLICH DER VERTRETUNG DER BEIDEN GESCHLECHTER

Im Verwaltungs- und Aufsichtsrat darf im Sinne des Art. 1 Absatz 6 Buchstabe f) des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, in geltender Fassung, bei sonstiger Unwirksamkeit der Bestellung, keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln vertreten sein.

Art. 29 - AUSRICHTUNGSFUNKTION UND INITIATIVRECHTE

Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die ihr/ihnen zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, dies jeweils unter Berücksichtigung der Modalitäten laut geltenden Bestimmungen, laut Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie gemäß den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden und gemäß den Bestimmungen dieser Satzung, insbesondere den Art. 7-bis und 7-ter.

TITEL VIII BILANZ UND GESCHÄFTSJAHR

Art. 30 – GESCHÄFTSJAHR UND JAHRESABSCHLUSS

Das Geschäftsjahr schließt mit 31. Dezember jeden Jahres.

Giunta provinciale per la pesatura delle società controllate dalla Provincia e i limiti ai compensi massimi dei/delle direttori/direttrici apicali.

Art. 28 – RISPETTO DELLA RAPPRESENTANZA DI GENERI

Nel Consiglio di amministrazione e nel collegio sindacale nessuno dei due sessi può essere rappresentato nella misura di oltre due terzi, pena la nullità della nomina, ai sensi dell'art. 1, comma 6, lettera f), della legge provinciale del 16 novembre 2007, n. 12, e successive modifiche.

Art. 29 – FUNZIONE DI INDIRIZZO E CONTROLLO E DI INFORMAZIONE

L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi e dal presente Statuto, in particolare agli artt. 7-bis e 7-ter.

TITOLO VIII BILANCIO ED ESERCIZIO SOCIALE

Art. 30 – ESERCIZIO SOCIALE E BILANCIO

L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Innerhalb der gesetzlichen Fristen und unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen wird der Jahresabschluss aufgestellt. Dieser ist der Gesellschafterversammlung samt Anhang und Lagebericht des Verwaltungsrates über den Geschäftsgang der Gesellschaft innerhalb der in Art. 10 dieser Satzung vorgesehenen Höchstfrist zur Genehmigung vorzulegen.

Art. 31 – AUFTEILUNG DER GEWINNE

Jegliche Aufteilung von Gewinnen unter den Gesellschaftern ist ausgeschlossen.

Die Gewinne werden folgendermaßen aufgeteilt:

- a. 5% werden zumindest bis zum Erreichen der vorgesehenen Mindesthöhe, als gesetzlich vorgesehene Reserve zurückgelegt, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht;
- b. 20% werden als außerordentliche (statutarisch festgelegte) Reserve angelegt;
- c. der Restbetrag wird für Modernisierungs- und Ausbauprogramme weiterverwendet, die von der Vollversammlung beschlossen werden. Die Gesellschafterversammlung ist befugt, die restlichen Gewinne teilweise oder zur Gänze auch für die folgenden Geschäftsjahre zurückzulegen.

TITEL IX

AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT, SCHIEDSGERICHTSKLAUSEL UND ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 32 – AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Wird die Gesellschaft - zu welchem Zeitpunkt und aus welchem Grund auch immer - aufgelöst, bestimmt die Gesellschafterversammlung die Modalitäten der Liquidation und ernennt einen oder mehrere Liquidatoren, deren Befugnisse sie festlegt.

Art. 33 – SCHIEDSKLAUSEL

Entro i termini di legge e con l'osservanza delle disposizioni di legge è redatto il bilancio d'esercizio, che, corredato dalla nota integrativa e dalla relazione del Consiglio di amministrazione sull'andamento della gestione sociale, è sottoposto all'approvazione dell'assemblea nel termine massimo di cui all'art. 10 del presente statuto.

Art. 31 – RIPARTIZIONE DEGLI UTILI

Ogni distribuzione di utili fra gli azionisti è esclusa.

Gli utili saranno ripartiti nel seguente modo:

- a. il 5% è destinato, almeno fino al raggiungimento dell'importo minimo previsto, alla riserva legale fino a che questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale;
- b. Il 20% è destinato alla riserva straordinaria (stabilito dallo statuto);
- c. L'importo residuo sarà reimpiegato in programmi di ammodernamento e di potenziamento, deliberati dall'assemblea dei soci. All'assemblea dei soci è riservata la facoltà di destinare gli utili residui in tutto o in parte anche agli esercizi successivi.

TITOLO IX

SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE CLAUSOLA COMPROMISSORIA E NORMA DI RINVIO

Art. 32 – SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento della società, l'assemblea determina le modalità della liquidazione e nomina, fissandone i poteri, uno o più liquidatori.

Art. 33 – CLAUSOLA COMPROMISSORIA

Jeder über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit, Wirksamkeit und/oder Ausführung dieser Satzung entstehende Streitfall wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben und unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung eines aus drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichterssenats laut Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichts.

In Bezug auf die Bestellung und Honorierung des Schiedsrichterssenats verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Artt. 26 ff. der genannten Schiedsordnung.

TITEL X ZUSATZBESTIMMUNGEN

Art. 34 - PROPORZ FÜR DIE VERWALTER/VERWALTERINNEN UND DIE AUFSICHTSRÄTE/AUFSICHTSRÄTINNEN

Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den Proporz eingehalten werden.

Art. 35 – PERSONAL

Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt bzw. beauftragt.

Die Stellen werden nach der Stärke der drei Sprachgruppen auf Landesebene aufgrund der letzten Volkszählung aufgeteilt. Im Fall von dringenden und unaufschiebbaren dienstlichen oder funktionellen Erfordernissen kann der Verwaltungsrat mit Zweidrittelmehrheit Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz an andere geeignete

Ogni controversia in ordine all'interpretazione, l'applicazione, la validità, l'efficacia e/o l'esecuzione del presente statuto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale

TITOLO X DISPOSIZIONI INTEGRATIVE

Art. 34 – APPLICAZIONE DELLA PROPORZIONALE AGLI AMMINISTRATORI/ALLE AMMINISTRATICI E AI MEMBRI DEL COLLEGIO SINDACALE

La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.

Art. 35 – PERSONALE

Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

La ripartizione dei posti avviene secondo la consistenza dei tre gruppi linguistici a livello provinciale in base all'ultimo censimento popolare. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture, il Consiglio di amministrazione può autorizzare, a maggioranza dei due terzi dei componenti, l'assegnazione

Personen vergeben. In diesem Falle erfolgt im Rahmen der später zu berücksichtigenden Stellen, der Ausgleich zur Wiederherstellung des ethnischen Proportions.

Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

Die Gesellschaft richtet sich nach den Bestimmungen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf lt. Landesgesetz vom 8. März 2010, Nr. 5.

Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der - auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten - Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit die Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

Die Gesellschaft regelt die Verwaltung und die Organisation des Personals über ein eigenes internes Reglement.

Art. 36 – VERWEIS AUF GESETZESBESTIMMUNGEN

In Bezug auf alles, was nicht ausdrücklich von dieser Satzung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs und auf die Bestimmungen der zum Zeitpunkt der Anwendung geltenden Sondergesetze verwiesen.

F.TI: OSCAR DE IORIO – LAURA TESTINI L.S.

dei posti a persone idonee, in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo congruimento nell'ambito dei posti presi in considerazione, ai fini del calcolo alla proporzionale etnica.

Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

La società tiene conto delle disposizioni in materia di conciliazione tra famiglia e lavoro previste dalla legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 5.

Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

La società disciplina la gestione e organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

Art. 36 – RINVIO ALLE NORME DI LEGGE

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel codice civile e nelle altre leggi speciali vigenti al momento dell'applicazione.

